



Asamblea de  
la Euroregión,  
Pamplona 29 de  
junio de 2018.



# Introducción

---



La Euroregión se constituye bajo la forma de una Agrupación Europea de Cooperación Territorial (A.E.C.T) para implantar una estrategia territorial entre tres regiones transfronterizas en una perspectiva europea. Este enfoque ha desembocado en el Plan Estratégico de la Euroregión 2014-2020, articulado en torno a cuatro grandes prioridades y unas cuarenta acciones, cuyo despliegue marca la actividad de la AECT a lo largo del año.

En 2018, se actualizó la estrategia para adecuarse a la nueva situación territorial resultante de la incorporación de la Comunidad Foral de Navarra y la reforma territorial que afectó a las regiones francesas y que provocó la reagrupación de Aquitania, Lemosín y Poitou-Charentes.

Durante la actualización del documento estratégico, las orientaciones fundamentales fueron ampliamente confirmadas por los muchos actores involucrados en este proceso.

El desafío para la Euroregión es desplegar sus acciones en esta nueva escala geográfica: la de un territorio de casi 9 millones de habitantes que representa en términos de población, superficie y PIB, casi el 2% de la Unión Europea. Cabe señalar que la Euroregión también ha actualizado otro documento de referencia, «La Euroregión en cifras», una recopilación de datos estadísticos que coloca este espacio en relación con una serie de Indicadores europeos.

El informe de actualización de la estrategia fue aprobado por la Asamblea de la Euroregión, en Pamplona, el 29 de junio de 2018, en presencia de los tres presidentes de las autoridades constituyentes.

El informe de actividades para el año 2018 propone abordar los siguientes puntos:

- Despliegue de la Estrategia de Desarrollo Euroregional 2014-2020
- Balance de instrumentos financieros
- Balance financiero 2018

Cabe destacar que la Euroregión gestionó, por primera vez y de manera simultánea, tres proyectos europeos con un presupuesto global de subvención de un millón de euros.



---

# Índice

## Introducción..... 2

### 1. Despliegue de la Estrategia de Desarrollo Euroregional 2014-2020..... 6

#### 1.1 Ciudadanía euroregional..... 7

- Plurilingüismo..... 7
- Cultura..... 8
- Juventud - Deportes ..... 9



#### 1.2 Economía del Conocimiento, Innovación y Competitividad de las Empresas ..... 10

- Cooperación y movilidad universitaria ..... 10
- Investigación - Innovación  
Desarrollo Económico ..... 11
- Empleo..... 13
- Estructuración del sistema euroregional  
del aprendizaje ..... 15



#### 1.3 Territorio sostenible ..... 16

- Movilidad y Transportes ..... 16
- Agricultura - Agroalimentario - Bosque ..... 18
- Medio ambiente..... 19
- Turismo ..... 19



### 2. Balance de los instrumentos financieros..... 20

#### 2.1 Convocatoria de proyectos Nueva-Aquitania Euskadi Navarra ..... 21

#### 2.2 Partenariados estratégicos euroregionales ..... 22

### 3. Balance financiero ..... 24

# 1

## Despliegue de la Estrategia de Desarrollo Euroregional 2014-2020

---

<b>1.1 Ciudadanía euroregional.....</b>	<b>7</b>
Plurilingüismo.....	7
Cultura.....	8
Juventud - Deportes .....	9
<b>1.2 Economía del Conocimiento, Innovación y Competitividad de las Empresas .....</b>	<b>10</b>
Cooperación y movilidad universitaria .....	10
Investigación - Innovación Desarrollo Económico .....	11
Empleo.....	13
Estructuración del sistema euroregional del aprendizaje.....	15
<b>1.3 Territorio sostenible .....</b>	<b>16</b>
Movilidad y Transportes .....	16
Agricultura - Agroalimentario - Bosque .....	18
Medio ambiente.....	19
Turismo .....	19



Firma del convenio con las Universidades, San Sebastián 2 de mayo de 2018.

## 1.1 Ciudadanía eurorregional



### Plurilingüismo

El idioma es uno de los principales obstáculos para la cohesión y la construcción de la ciudadanía eurorregional. La Euroregión, un territorio donde conviven 4 idiomas diferentes, fomenta su conocimiento mutuo. Este eje se ve reforzado por la actualización del Plan Estratégico Eurorregional y la realización del proyecto Empleo, que realizó un diagnóstico lingüístico donde se destaca el bajo nivel de conocimiento de la lengua del vecino.

El plurilingüismo, incluido el desarrollo del euskera como lengua común de las tres regiones, es el núcleo de los proyectos respaldados por nuestra Convocatoria de Proyectos Nueva-Aquitania Euskadi Navarra. Además, el **uso y aprendizaje de los idiomas de la Euroregión** suponen un desafío transversal en esta convocatoria de proyectos que se ha visto fomentado a través de diversas iniciativas: intercambios lingüísticos, capacitación, talleres y seminarios.

Por citar un ejemplo, el proyecto «Gaztesare», pilotado por la Universidad del País Vasco en colaboración con el CNRS IKER y la Universidad Pública de Navarra, es un proyecto de investigación que tiene como objetivo analizar las nuevas prácticas multilingües de los jóvenes vascoparlantes en las redes sociales. Jóvenes académicos de Nueva-Aquitania, el País Vasco y Navarra analizarán la posible relación entre estas nuevas prácticas lingüísticas y los nuevos principios y valores relativos a las lenguas y variedades dialectales de los jóvenes vascos.

En el marco del plurilingüismo, la Euroregión está desarrollando un proyecto financiado por el POCTEFA, iniciado en 2017, destinado a capacitar a maestros de escuela primaria bilingües en francés y euskera: ESKOLA FUTURA (Irakaslegaiak AEN). Nacido de la necesidad de aumentar el número de maestros bilingües franco-vascos, este proyecto abre la puerta a jóvenes estudiantes, de ambos lados de la frontera, para adquirir las habilidades necesarias en francés o euskera y poder participar en las oposiciones para contratar docentes de escuelas bilingües. Eskola Futura tiene tres objetivos ambiciosos: primero cubrir las necesidades de los profesores bilingües de Iparralde, segundo ser una herramienta práctica para reforzar el conocimiento de los idiomas de la Euroregión y, finalmente, promover el empleo de los jóvenes.

Diseñado en estrecha consulta y realizado en colaboración con la Oficina Pública de la Lengua Vasca (OPLV) y la Oficina Pública de la Lengua Occitana (OPLO), el proyecto se sustenta en una sólida relación con cuatro universidades de ambos lados de los Pirineos: la Universidad de Burdeos y su Escuela Superior de Enseñanza y Educación de Aquitania (ESPE), la Universidad Burdeos-Montaigne y su Departamento de Estudios de Francés como Lengua Extranjera (DEFLE), la Universidad del País Vasco y la Universidad Pública de Navarra.

**Las cuatro universidades participantes, así como la AECT y la Oficina Pública de la Lengua Vasca firmaron el 2 de mayo de 2018, un acuerdo específico de colaboración** que permite desarrollar de forma armonizada las actividades a realizar en el proyecto, con una coordinación administrativa y financiera y la constitución de un comité de pilotaje para la toma conjunta de decisiones.



Lanzamiento de la segunda promoción de ESKOLA FUTURA. Bayona, 7 de febrero de 2019.

## Cultura

La primera sesión de formación comenzó en septiembre de 2018. La primera promoción incluye once estudiantes de la Universidad Pública de Navarra y de los tres campus de la UPV que estudiarán francés en Burdeos hasta 2020 y por otro lado, siete estudiantes de diferentes universidades de Aquitania que están aprendiendo euskera en Bizcaia. Se abre una segunda convocatoria para el curso académico 2019-2020. **En esta ocasión se ofrecen doce plazas a aquellos jóvenes que deseen adquirir un adecuado nivel de euskera. La inscripción estará abierta del 8 de abril al 13 de mayo en el enlace [www.eskola-futura.eu](http://www.eskola-futura.eu).**

El proyecto se presentó en la Semana Europea de las Regiones y Ciudades en Bruselas como un ejemplo en el seminario «Habilidades lingüísticas en el Espacio Europeo de Educación» (*Language competences in the European Education Area*).

Paralelamente, y con objeto de desarrollar el uso del occitano, se realizará una encuesta sociolingüística en colaboración con la Oficina Pública de la Lengua Occitana. Éste se centrará en la práctica y las representaciones de la lengua occitana (número de hablantes, modalidades de uso y transmisión, tendencias de la población, ...) en el territorio occitanoparlante de las regiones de Nueva-Aquitania y Occitania, así como del Val de Arán.

### Congreso de Lenguas y Patrimonio

Los días 8 y 9 de noviembre se celebró en San Sebastián la primera conferencia internacional «Lenguas patrimonio e identidad, perspectivas educativas». Organizado por la Universidad del País Vasco, la ESPE de Aquitania de la Universidad de Burdeos, la Cátedra del Patrimonio Inmaterial de Navarra, la Sociedad Española para el Estudio del Patrimonio Histórico-Educativo con el apoyo de la Eurorregión, este congreso planteó la cuestión de la relación entre identidad, lengua y patrimonio educativo.

La acción cultural de la Eurorregión que se ejerce mediante convocatorias de proyectos, partenariados estratégicos e importantes medios de animación (asumidos por el equipo técnico) pretende satisfacer las expectativas de los interesados en el espacio eurorregional. La AECT lideró el seguimiento de los proyectos culturales seleccionados durante la Convocatoria de Proyectos 2017 y el lanzamiento de la 1ª Convocatoria de Proyectos 2018, donde este tema fue dominante.

De esta forma, se han seleccionado 11 proyectos culturales para alentar y fomentar las colaboraciones en torno a la danza, el teatro y la música a través de residencias de creación y distribución, así como espectáculos en todo el territorio.

Además, los responsables de proyectos pudieron tener un escapearte durante la 2ª edición de 948 Merkatua, en el stand de la AECT.

La segunda edición de 948 Merkatua también sirvió como marco para el Focus Group sobre cultura e industrias creativas (con presencia de autoridades y agencias regionales), abriéndose este año a otras dos eurorregiones: Mosa-Rin (formada por cinco regiones alemanas, belgas y holandesas) y Pirineo-Mediterráneo (que incluye Cataluña, las Islas Baleares y Occitania). En esta ocasión, la Oficina de Nueva-Aquitania en Bruselas presentó el programa «Europa Creativa», que podría servir como marco para el desarrollo de una colaboración entre los actores presentes.



Acogida en las universidades de los y las estudiantes del proyecto ESKOLA FUTURA.





Segunda edición  
de 948 Merkatua,  
Pamplona 21,22 y  
23 de noviembre  
de 2018.



## Juventud - Deportes

La actualización del Plan Estratégico de la Euroregión 2014-2020 consolidó la prioridad del desarrollo de la cultura y la movilidad cultural dentro de la Euroregión.

El partenariado estratégico **« AQUITAINE.EUS: para la movilidad y la difusión de los creadores culturales vascos en Aquitania y la creación de relaciones artísticas transfronterizas dentro de la Euroregión »** (Instituto Vasco Etxepare, Instituto Cultural Vasco y Dirección de Cultura del Gobierno de Navarra) cumplió con este objetivo a lo largo de 2018, participando en eventos como **« D-FERIA »** en San Sebastián, **« ESCALE DU LIVRE »** en Burdeos, **« UMORE AZOKA »** en Leioa, **« FEST'ARTS »** en Libourne, Le Rocher de Palmer en Burdeos-Cenon y especialmente en 948 Merkatua...

También en el marco de los partenariados estratégicos, el programa de radio transfronterizo **« ZUBIAK »** continuó su programación de radio 2018 (coproducida por Euskadi Irratia, France Bleu Euskal Herri y Euskalerrria Irratia).

En este ámbito, la Convocatoria de Proyectos ha seleccionado varios proyectos de movilidad e intercambio entre jóvenes estudiantes de la Euroregión, así como entre clubes deportivos del territorio. De manera similar, se firmó un nuevo partenariado con la Federación Vasca de Rugby (FVR), la Federación Navarra de Rugby (FNR) y el Comité Départemental de Rugby 64 (CD64) para crear un nuevo marco de acción transfronteriza para el rugby vasco a través de la integración estructural de la actividad de rugby no profesional practicada en los tres territorios.

## 1.2 Economía del Conocimiento, Innovación y Competitividad de las Empresas

Este eje de la actividad eurorregional es un elemento central de la actualización del Plan Estratégico ya que pretende recopilar las expectativas de los territorios incorporados. El trabajo desarrollado en 2018 se ha centrado en diferentes ámbitos.

### Cooperación y movilidad universitaria

Además de actualizar la Estrategia Eurorregional, la AECT continuó su política de fortalecer los partenariados entre las 11 universidades del territorio (que representan a más de 250.000 estudiantes), así como desarrollar y renovar los dos partenariados estratégicos existentes en este campo.

**La colaboración firmada con la red AEN ha permitido constituir una tercera promoción de becarios universitarios eurorregionales.** Las solicitudes de becas, la selección y el seguimiento administrativo y financiero se realizan a través de la herramienta AquíMob, una ventanilla única que integra varias ayudas de movilidad disponibles en Nueva-Aquitania. Las instituciones de Euskadi y Navarra se han sumado al dispositivo y han recibido una formación para su uso, permitiendo así el intercambio de prácticas administrativas entre regiones.

Para esta tercera edición de la beca Euroregión (año académico 2018-2019), la dotación alcanza 60.000 €, de los cuales 56.400 € se destinan a la financiación de becas individuales por un importe de 300 euros al mes.



Acogida de los estudiantes becados en Burdeos, 19 de septiembre de 2018.

El 19 de septiembre de 2018 tuvo lugar una reunión en Burdeos que permitió a los nuevos estudiantes becarios intercambiar con los representantes de la Euroregión y la Comisión de Aquitania. El objetivo es enriquecer este sistema con nuevas acciones que permitan a los estudiantes comprender mejor las oportunidades, el funcionamiento y los desafíos de este dispositivo de movilidad estudiantil transfronterizo.

En 2018, el esfuerzo también se centró en continuar con la colaboración estratégica con EUSKAMPUS / Universidad de Burdeos (Campus Eurorregional de Excelencia Internacional), un de cuyos deseos es constituir sectores de excelencia a esta escala singular de una Euroregión de 9 millones de habitantes.

En este 2018 tuvo lugar el «Euskampus Bordeaux Eguna» (30 de noviembre de 2018) que reunió a 350 estudiantes, profesores y funcionarios administrativos.

Cabe destacar que esta colaboración lanzada en 2014 entre la Universidad de Burdeos y Euskampus en un marco eurorregional ha sido distinguida con la entrega del premio Diálogo 2018.



Euskampus-  
Bordeaux eguna,  
San Sebastián 30  
de noviembre de  
2018.



Entrega  
del premio  
DIÁLOGO 2018 a  
Euskampus y a  
la Universidad de  
Burdeos, Paris 8  
de noviembre de  
2018.



## Investigación - Innovación Desarrollo Económico



A este respecto, la Euroregión pretende dar prioridad a los 6 sectores clave identificados en su estrategia eurorregional y confirmados durante la actualización en 2018:

- Aeronáutica y Transporte, Fabricación de vanguardia
- Salud / Bio-Salud
- Agricultura e industria agroalimentaria
- Construcción sostenible, madera
- Energías renovables
- Recursos marinos y costeros

Es en estas áreas prioritarias donde la AECT quiere crear cadenas de valor eurorregionales ya sea a través de convocatorias de proyectos eurorregionales o mediante el POCTEFA como en el caso del proyecto « COMPÉTITIV'EKO », que propone estructurar 3 polos transfronterizos : « BIG DATA », « INNOV'MEDICA », « ADDITIVALLEY ».

Este trabajo interviene en el deseo de fortalecer la cohesión económica y social del espacio transfronterizo mediante la defensa de un enfoque económico más integrado.

En el marco de la colaboración estratégica « INTERC DIGITAL 2018 » (Interclustering) entre Bihartean, Orkestra y la Cámara de Navarra, **este año se ha hecho hincapié en las empresas digitales** con una reunión el 16 de mayo de 2018 en la Tecnópolis IZARBEL en Bidart. Cerca de 40 empresas y actores económicos transfronterizos participaron en la reunión INTERC DIGITAL, incluyendo los tres Clústeres de este espacio eurorregional: « GAIA », « ATANA » & « País Vasco Digital ».

Al mismo tiempo, los días 18 y 19 de octubre entre Pau, Bayona y Bidart tuvo lugar **el 3º Networking Transfronterizo** organizado por el CREA (Club de creadores de empresas de Aquitania), la ANEC (Asociación Navarra de Empresas de Consultoría) y la Cámara de Comercio e Industria de Francia para el norte de España (en colaboración con la Euroregión y Bihartean) que permitió que 50 empresas de los 3 territorios se reunieran en varias sesiones de « citas rápidas », propicias para futuros intercambios económicos.

En 2018, la AECT centró sus esfuerzos en hacer el seguimiento y la puesta en marcha colaboraciones estratégicas previamente seleccionadas y seleccionó cinco nuevas colaboraciones en el marco de la Convocatoria de Proyectos 2018.

## • Sector de la agricultura y de la industria agroalimentaria

### DANEGAZ

#### Socios

Hazi (Euskadi)  
INTIA (Navarra)  
DOP Idiazabal (Euskadi)  
AOP Ossau Iraty (Nueva-Aquitania)  
Fédération Régionale Caprine (Nueva-Aquitania)  
DOP Roncal (Navarra)

**Presupuesto** 136.950 €

**Subvención** 65.236,13 €

Se trata de constituir una red de actores en torno a los quesos producidos bajo la Denominación de Origen Protegida (DOP) en las diferentes zonas de la Euroregión de Nueva-Aquitania, Euskadi y Navarra para identificar necesidades y desafíos comunes de la cadena de valor, facilitar el intercambio de conocimientos y buenas prácticas y promover la activación de proyectos de innovación y cooperación.

### TOKI-POMMES

#### Socios

UPNA (Navarra)  
INTIA (Navarra)  
Neiker (Euskadi)  
Conservatoire Végétal Régional d'Aquitaine (Nueva-Aquitania)

**Presupuesto** 92.880 €

**Subvención** 44.243,39 €

TOKI-POMMES pretende identificar y seleccionar variedades de manzanos autóctonos adaptados a las zonas de la Euroregión para promover el desarrollo de productos específicos que sentarán las bases para el desarrollo sostenible del cultivo de los productos frutícolas de la Euroregión.

## • Sector salud-biosalud

### CARDIOREG

#### Socios

CIMA (Navarra)  
Viscofam SA (Navarra)  
Universidad de Burdeos (Nueva-Aquitania)  
Urtasun (Euskadi)

**Presupuesto** 150.000 €

**Subvención** 71.452,50 €

CARDIOREG examina el tratamiento actual de la ECV, un tema de interés estratégico para la Euroregión, y tiene la intención de desarrollar una terapia de células regenerativas para pacientes que han sufrido un infarto de miocardio y cuya aplicación futura suponga una medicina más eficiente y con un coste menor.

## • Sector aeroespacial y la fabricación de vanguardia

### FCOMP

#### Socios

Naitec (Navarra)  
ESTIA (Nueva-Aquitania)  
Microlan (Euskadi)  
HEGAN (Euskadi)

**Presupuesto** 150.500 €

**Subvención** 71.452,50 €

La innovación en la fabricación de vanguardia, aprovechando las propiedades de los materiales compuestos y su manejo, permitirá a la industria aeroespacial ofrecer nuevos componentes más ligeros, más integrados y más eficientes. Estas innovaciones se basan en la experiencia previa y complementaria entre las tres regiones de la cadena de valor.

### DARWIN

#### Socios

Mondragon Goi Eskola Politeknikoa (Euskadi)  
TEDCAS (Navarra)  
ESTIA (Nueva-Aquitania)

**Presupuesto** 99.926,08 €

**Subvención** 47.599,79 €

El consorcio, formado por «MGEP», «ESTIA» y «TedCas», quiere desarrollar un centro de trabajo interregional para el estudio de la robótica cognitiva colaborativa. Se llevará a cabo un estudio sobre aquellas herramientas tecnológicas que dotarán a los robots de las capacidades necesarias para establecer un entorno de colaboración real y fiable con el ser humano.

## • Focus Group Economía social y solidaria

En febrero de 2019 se formó un nuevo Grupo de Trabajo Euroregional sobre Economía Social y Solidaria. La primera reunión tuvo lugar el 14 de febrero en Pamplona en el marco del evento europeo organizado por la Plataforma Temática de Especialización S3 sobre la Economía Social liderada por Navarra.

Su propósito es analizar e intercambiar opiniones en torno a los problemas «regionales», los desafíos, así como las posibles colaboraciones o acciones que se pueden llevar a cabo a nivel euroregional.



## Empleo

### EMPLEO

Esta prioridad eurorregional ha experimentado cambios significativos en 2018 con la finalización de EMPLEO, un proyecto europeo transfronterizo financiado por el POCTEFA.

El proyecto EMPLEO ha permitido llevar a cabo el primer estudio sobre el empleo transfronterizo. El punto de partida fue identificar la realidad actual de la cuenca de empleo regional, un territorio inexplorado y, en gran parte, desconocido. El trabajo realizado pretende servir de referencia en el tema del empleo transfronterizo en la Euroregión Nueva-Aquitania Euskadi Navarra.

El diagnóstico del empleo transfronterizo ha proporcionado una visión panorámica, estadística y sociológica de la situación y el peso de la frontera en este campo. Además de radiografiar la realidad laboral transfronteriza, el proyecto EMPLEO identificó las trabas para generar una cuenca de empleo fuerte entre las tres regiones, así como las fortalezas y las complementariedades, y finalmente propuso una serie de recomendaciones dirigidas a favorecer dicha cuenca de empleo.

Además, la Euroregión Nueva-Aquitania Euskadi Navarra (NAEN) ha establecido un hito importante en su objetivo de estructurar una auténtica cuenca de empleo eurorregional con el lanzamiento de un nuevo portal web destinado a compartir informaciones útiles para los solicitantes de empleo y los trabajadores (empleados o autónomos) de los tres territorios. Este portal web es un punto de entrada online que permite a los (futuros) trabajadores transfronterizos tener una visión general de temas y problemas importantes de una carrera que se desarrolla en el otro lado de la frontera.

**Por último, Empleo ha promovido una colaboración más estrecha y a largo plazo entre las administraciones afectadas por el problema del empleo transfronterizo.** Este compromiso satisfará mejor las necesidades de los ciudadanos y creará vías para el desarrollo de la movilidad transfronteriza.  
**empleo-info.eu**



**empleo**

AHITANIA BERRIA • EUSKADI • NAFARROA  
NUEVA AQUITANIA • EUSKADI • NAVARRA  
NOUVELLE-AQUITAINE • EUSKADI • NAVARRE



Nafarroako  
Gobernua

Gobierno  
de Navarra

LLET Akintia-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdea  
AECT Euroregión Aquitania-Euskadi-Navarra  
GECT Euroregion Aquitaine-Euskadi-Navarre



**Vivo en  
Euskadi**

**Busco empleo  
en Nueva Aquitania**





Entrega del premio « Sail of Papeburg », Oulu (Finlandia), 21 de septiembre de 2018.

El primer seminario de trabajo de los actores de empleo transfronterizo se llevó a cabo los días 21 y 22 de junio de 2018 en Hendaya. Reunió a actores de empleo transfronterizo de las tres regiones afectadas (Euskadi, Navarra y Nueva-Aquitania) para participar en una colaboración más estrecha y a largo plazo que armonizaría las prácticas y clarificaría los diferentes trámites administrativos para los trabajadores transfronterizos (legislación laboral aplicable, impuestos: efectuar la retención a cuenta; protección social: prestaciones en metálico, cuidados, desempleo, jubilación; gestión de las ofertas de empleo ...). Por lo tanto, el seminario puso de relieve la necesidad de formalizar una red de actores públicos transfronterizos y destacó la importancia de eliminar los obstáculos encontrados por el propio personal de las administraciones.

El proyecto EMPLEO fue elegido para figurar en el Anuario Europeo de Buenas Prácticas de las AECT (*EGTC Good Practice Booklet*) de julio de 2018. El documento refiere una lista no exhaustiva de buenas prácticas de 21 AECT en toda Europa. Por ejemplo, EMPLEO fue seleccionado como un ejemplo típico de proyecto de cooperación transfronteriza en el campo del empleo.

Además, la Euroregión ha recibido el premio transfronterizo de la ARFE (Asociación de Regiones Fronterizas Europeas) « Sail of Papeburg », está viene a recompensar la estrategia conjunta de la Euroregión para cuestiones transfronterizas de empleo y multilingüismo, ilustrada por la realización de dos proyectos europeos. « EMPLEO AE » y « ESKOLA FUTURA » (financiados por el programa transfronterizo POCTEFA). El premio, otorgado desde 2002, premia cada año a uno o más proyectos emblemáticos de una región fronteriza. El premio fue entregado a Mikel Antón, Director de Asuntos Europeos del Gobierno Vasco, en la Conferencia Anual de la ARFE que tuvo lugar los días 20 y 21 de septiembre de 2018 en Oulu / Finlandia.

Paralelamente, el proyecto se presentó durante el día del emprendimiento en Hendaya, el 19 de octubre de 2018, así como durante el almuerzo-debate organizado por la Cámara de Comercio e Industria de Francia para el norte de España el 8 de febrero de 2019 en Getxo, dedicado a: « La Euroregión y el empleo ».



Jornada de  
trabajo sobre  
la formación  
profesional.

## Estructuración del sistema euroregional del aprendizaje

La AECT ha proseguido con sus acciones en el campo de la capacitación y el aprendizaje organizando la tercera sesión de colaboración estratégica con la « CoP » (Comunidad de Buenas Prácticas) y consolidando sus esfuerzos para la movilidad.

### CoP

El proyecto CoP Transfronterizo 2018 tiene por objeto desarrollar una cooperación firme y duradera entre los Centros de FP, otros actores y las entidades del territorio euroregional. Se fundamenta en la continua interacción entre ciudadanos, docentes, personas que aprenden... para garantizar la adquisición de las habilidades necesarias para mejorar la empleabilidad.

El partenariado formado con la Chambre des Métiers des Pyrénées-Atlantiques, Ikaslan Gipuzkoa, Tknika y ADI-Navarra permitió 3 reuniones territoriales: Irun-FICOBA el 25 de mayo de 2018, Estella-Centro de Formación Profesional CIP el 9 de octubre de 2018 y Bayona el 9 de febrero de 2019.

En el marco de este proyecto, se creó un Mapa Euroregional de la Formación Profesional y del Aprendizaje, en particular para desarrollar complementariedades entre las instituciones de los tres territorios.

Al mismo tiempo, en colaboración con los estudiantes del Máster 2 Cooperación Transfronteriza e Interterritorial de la Universidad de Pau y des Pays de l'Adour (Bayona), se inició una encuesta a los institutos profesionales y técnicos y a los centros de aprendizaje sobre los cursos de capacitación transfronterizos. Dicha encuesta, llevada a cabo en los tres territorios constitutivos de la Euroregión, tiene como objetivo elaborar un inventario de la movilidad de los estudiantes y los aprendices e identificar posibles obstáculos y expectativas de los beneficiarios. También se trata de proponer recomendaciones que puedan fomentar la movilidad transfronteriza en el mundo laboral. La presentación de los resultados tendrá lugar el 28 de marzo de 2019.

## 1.3 Territorio sostenible

Este eje de la estrategia abarca la movilidad sostenible, la agricultura y la agroalimentación, la lucha contra el cambio climático, el medioambiente, el turismo...

### Movilidad y Transportes

#### Desarrollo de la bici

La Euroregión siguió el desarrollo del proyecto Ederbidea para proporcionar conocimientos sobre la información a los viajeros, el open data y las herramientas open source (open street map).

#### Smart City

La Euroregión ha seguido de cerca el desarrollo del proyecto Smartmob, en particular participando en la reflexión acerca del pliego de condiciones del estudio global y redactando conjuntamente el pliego de condiciones para la creación de un mapa de ofertas de movilidad transfronteriza.

#### Estudio jurídico autocar transfronterizo

La Euroregión realizó un estudio piloto (replicable en otras fronteras), destinado a identificar las posibilidades técnicas y legales de operar servicios de transporte público transfronterizos por carretera (realizado por Ernst & Young). El proyecto de la Euroregión, basado en este estudio financiado por Transfermuga 2, es promover la primera oferta pública de autocares transfronterizos rápidos entre el aeropuerto de Biarritz y San Sebastián.

#### Open Data transportes

La Euroregión ha finalizado la apertura de todos los datos de transporte del territorio, con el objetivo de responder a los desafíos europeos de crear un punto de acceso nacional a los datos de transporte. Cumplirá una función de enlace con el trabajo realizado a nivel nacional por Etalab (startup estatal).

#### Portal de información para viajeros y calculadora de rutas

La Euroregión continuó utilizando su calculadora de rutas además de integrar los datos del AVE. También ha continuado su política de transparencia al publicar todos los estudios de Poctefa en **Transfermuga.eu**, que se ha convertido en una plataforma de referencia.



#### Ferroviaria

La Euroregión continuó su contribución a la interconexión ferroviaria del espacio transfronterizo mediante la realización de dos estudios financiados en el marco del proyecto Transfermuga 2 - financiado por POCTEFA - : un estudio legal sobre la organización de los servicios ferroviarios y un estudio de la demanda. Los resultados se presentaron durante las conclusiones de este proyecto, el 19 de junio de 2018 en Anglet.

En 2018, dos premios han venido a reconocer la experiencia y los conocimientos de la Euroregión en materia de transporte transfronterizo: « *Le Monde Smart Cities* » y el Segundo Premio « *Best EGTC Awards* ». En ambos casos por su estrategia desarrollada alrededor de Transfermuga.

#### El Gran Premio « Le Monde Smart Cities »

El Gran Premio « Le Monde Smart Cities » concedido al proyecto **Transfermuga** en concepto de plataforma abierta, con una dimensión europea, que ofrece información global sobre la oferta de transporte público entre ambos lados de la frontera y busca reducir el uso del coche particular. Este premio también ha venido a reconocer la política pública: un proyecto que recoge la opinión de los territorios que han propuesto muchas soluciones para facilitar los desplazamientos de las personas transfronterizas. Transfermuga es finalmente reconocida por su dinámica, lanzada en 2012 en el marco del Programa Europeo Transfronterizo del FEDER « POCTEFA ».

Una dinámica creada, tejida con muchos actores: organismos públicos, oficinas de turismo, operadores de transportes o incluso PYMES locales (Okina, Bien Súr, Pesa...).

En cuanto al premio « **Construyendo Europa más allá de las fronteras** » (otorgado por la Plataforma de la Asociación Europea de Cooperación Territorial, en coordinación con el Comité de las Regiones de la Unión Europea), premia el primer sistema de información a los pasajeros transfronterizos basado en cuatro bloques tecnológicos complementarios:

• **Un portal de información para viajeros**

En 4 idiomas, recoge información sobre todos los medios de transporte: bicicleta, barco, automóvil, taxi, autocar, tren y avión. También proporciona información sobre las estaciones y paradas: estaciones de tren, estaciones de autobuses, estacionamiento, aeropuertos. Da acceso a comparadores de precios y rutas. Así, la calculadora de rutas, disponible en 4 idiomas, incluye las redes Couralin, Yego, Chronoplus, Hegobus, Transports64, TER, AVE, Lurraldebus, Euskotren, Pesa e Irunbus.

• **Las marcas grises** instaladas en infraestructuras tales como el aeropuerto de Biarritz, Hegobus, Mac y la Oficina de Turismo de Bayona.

- **La plataforma Open Data para el transporte**, que reúne 20 conjuntos abiertos de datos de transporte.
- **El sistema de mapeo abierto** al que la Euroregión contribuye diariamente.

El jurado señaló que antes del lanzamiento de la página web de información **Transfermuga.eu**, no existía un sistema de información multimodal y multilingüe. El jurado valoró especialmente la replicabilidad de esta experiencia en otras regiones transfronterizas.

El premio fue entregado a dos miembros de la Asamblea de la Euroregión: al Delegado del Gobierno de Navarra en Bruselas, Mikel Irujo y a la representante de Nueva-Aquitania en el seno del Comité de las Regiones, Isabelle Boudineau.



Entrega del premio de la plataforma de las AECT, Bruselas 8 de octubre de 2018.

## Agricultura - Agroalimentaria Bosque

### Bosque - Madera

El 22 de noviembre de 2018, bajo la presidencia de Navarra, tuvo lugar la primera reunión del grupo de trabajo «Bosque - Madera» en torno a uno de los sectores clave de la economía eurorregional. Centrándose en un enfoque multifuncional, combinando el desarrollo rural, la protección de la biodiversidad y la valorización de los recursos, los participantes decidieron trabajar en varios temas: consolidación de indicadores estadísticos, capacitación, construcción de madera, prácticas europeas de lobby, contribución a la PAC....

Este año también coincidió con la conclusión de la colaboración estratégica «Euskabiom» (liderada por el Centro Regional de Propiedad Forestal, Hazi y Forespir), destinada a desarrollar un análisis del potencial de recursos para biomasa y describir la cadena de valor en la Euroregión, así como garantizar su transferibilidad a la escala pirenaica.

### Agricultura - Agroalimentaria

A lo largo del año se fueron desarrollando las dos colaboraciones agrícolas aprobadas en 2017. El proyecto RESELoC aborda las posibilidades que ofrece la introducción de productos biológicos y / o locales en la restauración. De hecho, el interés mostrado por la sociedad y las administraciones públicas propicia el consumo de productos orgánicos y locales en comedores colectivos obligando al sector a adoptar un nuevo enfoque, en particular con respecto a la contratación pública, la logística, la preparación y la distribución de estos productos para satisfacer las necesidades de este nuevo mercado. Se celebraron dos reuniones técnicas en 2018, la primera en Saintes el 17 de octubre y la segunda en Navarra el 15 de noviembre.

Al mismo tiempo, el « **Consortio Euroregional formado alrededor del Botrytis Cinerea** » continuó su trabajo de colaboración en materia de investigación.

Finalmente, como se mencionó anteriormente, se seleccionaron dos nuevas colaboraciones en el marco de la Convocatoria de Proyectos 2018 y que se iniciaron en febrero: **Toki-Pommes**, cuyo objetivo es identificar y seleccionar variedades de manzanos autóctonos adaptados a los territorios de la Euroregión y **DANEGAZ**, que busca crear una red de innovación en torno a los quesos de la Euroregión producida bajo DOP.

Finalmente, la Euroregión también ha seguido con sumo interés el desarrollo del proyecto Ardi (financiado por POCTEFA) liderado por Neiker-Tecnalia (Euskadi) que busca mejorar la competitividad y la sostenibilidad de las razas de ovejas lecheras locales Manech y Vasco-Béarnaise y sus homólogas Latxa. Dicho proyecto se haya en perfecta complementariedad con la estrategia eurorregional para estructurar la industria ovina en ambos lados de los Pirineos y con la colaboración estratégica Danegaz (queso bajo denominación) dedicada en gran parte a la valorización de la producción de leche de oveja.



Grupo de trabajo  
« Bosque-  
madera »,  
Hendaya  
22 de noviembre  
de 2018.



## Medio ambiente

Más allá de la relación generada en torno al Congreso transfronterizo sobre el cambio climático « Uhinak », la Euroregión ha aportado su colaboración al dossier de candidatura « URBANK2050 » presentado por IHOBE y Azti-Tecnalia para una propuesta de Life IP.

## Turismo

En el marco de la Convocatoria de proyectos 2017, se otorgó una ayuda en concepto de ciudadanía eurorregional a los socios de la cooperación « Hermione-Albaola / Agencia de Desarrollo Económico del Valle de Sakana » para permitir que jóvenes « Gabiers » (marineros) oriundos de la Euroregión participaran en el VIAJE 2018 de la Hermione que hizo escala en Euskadi durante el Festival Marítimo de Pasaia 2018 (17-21 de mayo).

Este proyecto, ya recogido en la promoción del patrimonio marítimo y el turismo, también se incluyó en el programa del 1<sup>er</sup> Festival Marítimo de Pasaia (del 17 al 21 de mayo). Debido a las complicadas condiciones climáticas, el Hermione llegó, finalmente, a Pasaia el 23 de mayo (donde permaneció hasta el 27), pero su presencia fue honrada por muchos visitantes vascos.



Festival marítimo  
de Pasaia...  
esperando al  
Hermione.  
Mayo de 2018.

# 2

## Balance de los instrumentos financieros

---

2.1 Convocatoria de proyectos Nueva-Aquitania Euskadi Navarra.....	21
2.2 Partneriados estratégicos euroregionales .....	22

## 2.1 Convocatoria de proyectos Nueva-Aquitania Euskadi Navarra

La convocatoria de proyectos 2018 se dividió, al igual que en el pasado, en dos sesiones. Una primera, con un presupuesto de 400.000 €, para cubrir los ámbitos de la cultura, educación, juventud y formación profesional, plurilingüismo y deportes.

Una segunda, con un presupuesto de 300.000 €, centrada en la economía del conocimiento y abierta a todos los sectores esenciales.

Sin embargo, al final de la selección, solo se tuvo en cuenta a 3 sectores:

- Agricultura y agroalimentaria
- Aeronáutico espacial, fabricación de vanguardia
- Salud y Bio-salud

### Selección de la convocatoria de proyectos - Primera sesión

Encontrará a continuación el cuadro de selección para la primera sesión de la Convocatoria de Proyectos de Nueva-Aquitania Euskadi Navarra.

### Selección de la convocatoria de proyectos - Segunda sesión («Colaboraciones estratégicas eurorregionales»)

Encontrará a continuación el cuadro de selección de la segunda sesión de la Convocatoria de Proyectos.

Convocatoria de proyectos	Ayuda asignada	Ayuda entregada	Queda por realizar	Proyectos pendientes de liquidación
2015 (2ª sesión)	199.500 €	164.565 €	30.000 €	1/4
2016 (1ª sesión)	250.000 €	230.366 €	6.000 €	1/19
2016 (2ª sesión)	185.501 €	167.350 €	18.150,60 €	1/4
2017 (1ª sesión)	399.864,79 €	268.682,43 €	128.816,36 €	10/23
2017 (2ª sesión)	280.670 €	112.268 €	168.402 €	5/5
2018 (1ª sesión)	399.508,13 €	149.195,55 €	250.312,58 €	19/19
2018 (2ª sesión)	299.984,31 €	119.993,72 €	179.990,59 €	5/5
<b>TOTAL</b>	<b>2.015.028,23 €</b>	<b>1.212.420,70 €</b>	<b>781.672,13 €</b>	<b>42</b>

## 2.2 Partenariados estratégicos eurorregionales

### Selección 2018

En 2018, se desarrollaron y renovaron los 6 partenariados estratégicos:

#### 2 nuevos partenariados:

- **Federación vasca de rugby**  
Marco transfronterizo para el rugby vasco)  
**Subvención asignada** 60.000 €
- **Association filièrre du Porc Basque Kintoa**  
Censo para crear un libro genealógico común  
**Subvención asignada** 18.000 €

#### 4 renovaciones:

- **Erasmus eurorregional**  
**Subvención asignada** 60.000 €
- **aquitaine.eus**  
Relaciones artísticas  
**Subvención asignada** 50.000 €
- **CoP**  
Aprendizaje y formación continua  
**Subvención asignada** 40.000 €
- **Zubiak**  
Programa de radio en euskara  
**Subvención asignada** 50.000 €

Año	Presupuesto	Ejecutado	Pendiente de ejecutar	
2017	250.000 €	165.132 €	15.000 €	BIHARTEAN 9.000 € EUSKAMPUS 6.000 €
2018	274.400 €	196.400 €	78.000 €	Cop Transfronteriza 12.000 € COMUE 18.000 € aquitaine.eus 15.000 € Zubiak 15.000 € Federacion vasca de rugby 18.000 €
<b>TOTAL</b>	<b>524.400 €</b>	<b>361.532 €</b>	<b>93.000 €</b>	

Nº	Sector	Nombre del proyecto	Jefe de fila	Socio	Socio	Socio	Presupuesto	Subvención
1	Agri/Agro	DANEGAZ	Fundación HAZI Fundazioa	DOP Idiazabal	AOP Ossau-Iraty	Fédération régionale Caprine (FRCAP) + INTIA + DOP Roncal	136.950 €	65 236,13 €
2	Agri/Agro	TOKI-POMMES	Universidad Pública de Navarra	INTIA	Neiker	Conservatoire végétal Régional d'Aquitaine	92.880 €	44 243,39 €
3	Santé	CARDIOREG	Centro de Investigación Médica Aplicada (CIMA)	Viscofan SA	Université de Bordeaux	Urtasun	150.000 €	71 452,50 €
4	Fabrication avancée	FCOMP	Naitec	ESTIA	Microlan	HEGAN	150.500 €	71 452,50 €
5	Fabrication avancée	DARWIN	Mondragon Goi Eskola Politeknikoa S.Coop.	TEDCAS Medical System	ESTIA EESC		99.926,08 €	47 599,79 €
<b>TOTAL</b>							<b>630.256,08 €</b>	<b>299 984,31 €</b>

Nº	Nombre del proyecto	Jefe de fila	Socio	Socio	Socio	Socio	Socio	Socio	Socio	Socio	Socio	Presupuesto	Subvención
1	Sorginak	Fundación Centro De Arte Contemporáneo de Huarte	Coop	Azala Espacio	ESAPB École Supérieure D'art Pays Basque							48.100 €	12.236 €
2	9 Ipuin	Jakinola	Etzegiroan	Ane Ablanedo								30.000 €	13.800 €
3	Ainarak Web Doka	Zinea Sortzen SI	601 Producciones	Aldudarrak Bideo								79.940,84 €	35.973,38 €
4	Aztihitza	Herrima	Prefosta	Asisko Urmeneta								28.000 €	12.880 €
5	Tralhaires, Per Delà lo blu de las montanhas	Lo Nau	Soinuenea Fundazioa Herri Musikaren Txokoa	Ortzadar Euskal Folklore Elkartea dit Ortzadar								116.000 €	17.480 €
6	In-Flux	Novanima Productions	Arena Comunicación	Esope Occitania Creativa	Marmoka Films							100.000 €	27.000 €
7	Babes Toki	Association Elirale	E.P.E.L Castel Ruiz	Elorrioko Udala								40.000 €	18.400 €
8	Esker 1000	Euskal Irratiak	Musika Bulegoa									92.400 €	22.500 €
9	Dantzagunen Jarraipena	Nafarroako Dantzarien Biltzarra	Gipuzkoako Dantzarien Biltzarra	Iparaldeko Dantzarien Biltzarra	Bizkaiko Dantzarien Biltzarra	Arabako Dantzarien Biltzarra						17.275 €	8.119,25 €
10	Plusd'Acc	Fundación Koine-Aequalitas	Avifes	EVAH Espace de Vie pour Adultes Handicapés								30.000 €	13.800 €
11	Itsas Laminak - Sirenas - Sirènes	Malandain Ballet Biarritz	Fundación Cristina Enea Fundazioa	Museo de Educacion Ambiental del Ayuntamiento de Pamplona								63.098 €	28.394,10 €
12	Trans(M)Enas	Zabalduz Koop	Maison d'Enfants à Caractère Social (MECS) de Castillon	Ekie/ Agintzari Nafarroa								32.900 €	15.134 €
13	Mugazabaldur Bidean	AEIE-GEIE Limitis Forum	Hezizerb Elkartea	Asociación de Vecinos de Behobia	Céméa Nouvelle Aquitaine	Asociación Navarra Nuevo Futuro	Foro Ciudadano Irunés					32.800 €	14.720 €
14	Euskarabentura Espedizioa 2019	Euskarabentura Elkartea	Euskaldunon Biltokia	Zortzi Probintziak								130.002,64 €	27.000 €
15	Kompar	Nazaret Zentroa	Easo Politeknikoa	IES Eskurtze Bhi	Tolosako Inmakulada Lanbide Ikastola	Meka Elgoibar	Politécnica Navarra	Etcharry Formation et Développement	ITS Pierre Bourdieu	IRTS Nouvelle Aquitaine	AFEC Bayonne	110.185 €	48.481,40 €
16	e-Learning Accesible	Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza	Aptes	Antic Pays Basque	Sistema Formación y Empleo							42.000 €	18.400 €
17	Gaztesare	Universidad del País Vasco (UPV-EHU)	Iker Umr 5478	Universidad Pública de Navarra (UPNA-NUP)								60.000 €	27.000 €
18	Xistera Proiektua	Euskal Herriko Xistera Kluben Kirol Kluba	Xistera									239.578 €	26.000 €
19	Ziburu Gaztedi-Unica Errugby Kultura	Gaztedi Rugby Taldea	La Unica Rugby aldea	Ciboure R.C								26.500 €	12.190 €
												<b>Total</b>	<b>399.508,13 €</b>

# 3

## Balance financiero

---

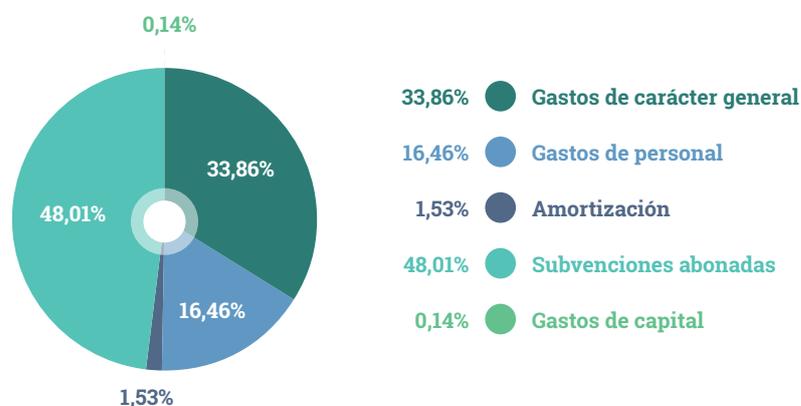
El presupuesto de 2018 presenta ingresos y gastos por un monto de 3.297.000 €.

La partida de **gastos** supone un monto de **1.902.552,75 €**.  
La de **ingresos** recoge unos ingresos de **2.104.273 €**.

Por lo tanto, el ejercicio presenta un **superávit anual de: + 201.720,25 €** (excluyendo el excedente capitalizado: 1.024.511,89 €).

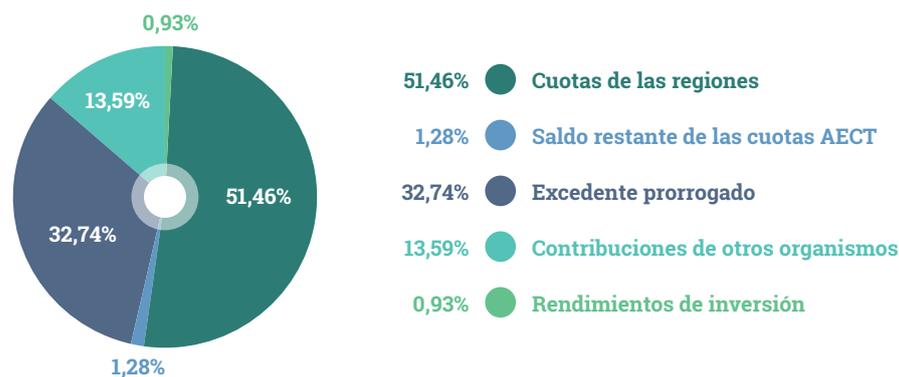
## Gastos 2018

Tipo de gastos	Gastos previstos	Gastos realizados	% ejecución / previsiones
Gastos de carácter general	871.030 €	644.126,75 €	73,95%
Gastos de personal	420.000 €	313.189,60 €	74,57%
Amortización	29.183,07 €	29.183,07 €	100%
Subvenciones abonadas	1.885.970 €	913.423,33 €	48,43%
Transferencias al apartado de inversiones (operación de orden)	30.816,93 €	-	-
Gastos de capital	60.000 €	2.630 €	4,38%
<b>TOTAL</b>	<b>3.297.000 €</b>	<b>1.902.552,75 €</b>	<b>57,71%</b>



## Ingresos 2018

Tipo de ingresos	Ingresos previstos	Ejecutados	% ejecución / previsión
Cuotas de las regiones	1.650.000 €	1.610.000 €	97,58%
Saldo restante de las cuotas AECT	40.000 €	40.000 €	100%
Excedente prorrogado (operación de orden)	1.024.511,89 €	1.024.511,89 €	100%
Contribuciones de otros organismos (POCTEFA, calculadora de rutas, reembolsos varios...)	522.488,11 €	425.089,93 €	81,36%
Rendimientos de inversión	60.000 €	29.183,07 €	48,648%
<b>TOTAL</b>	<b>3.297.000 €</b>	<b>2.104.273 €</b>	<b>63,82%</b>



## Notas

---



